RETURN TO NTCRA AR INDEX

Aerovox Site

April 2008 ***Versón en Espánol***

¿Qué ha estado pasando en la planta industrial desocupada de Aerovox?

El objetivo de la Agencia para la Protección del Medioambiente de EE.UU. (EPA, por su sigla en inglés) es eliminar los residuos de la demolición del edificio fuera del emplazamiento

En respuesta a los comentarios públicos al plan de limpieza del año 2006 de la EPA para las instalaciones de Aerovox, la EPA ha estado trabajando estrechamente con los participantes del proyecto para coordinar una metodología de limpieza que se base en la eliminación de los desechos de la demolición fuera del edificio en lugar de eliminarlos dentro de las instalaciones. Esta reevaluación y coordinación ha llevado cierto tiempo y la EPA espera empezar las actividades de preparación de las instalaciones dentro de un año. Mientras tanto, continúa la supervisión para asegurar la seguridad del edificio y que los sistemas de extinción de incendios sigan estando en funcionamiento. Desde la última actualización, se ha realizado un progreso considerable reuniendo información adicional sobre las instalaciones, que contribuirá a una demolición del edificio segura y económica. La EPA continuará manteniendo informados e implicados a los participantes del proyecto y a las comunidades vecinas si el estado de las cosas cambia.

Eliminación de los residuos de mercurio

Durante este último invierno, se extrajeron de las instalaciones aproximadamente 200 libras de mercurio libre, que procedía de aparatos eléctricos, controles o que había sido derramado sobre el suelo, para llevarlo a reciclar o eliminarlo fuera del emplazamiento.

Progreso adicional en las instalaciones

- Se tomaron 178 muestras de equipos y materiales de construcción para estudiar qué residuos de la demolición podrían ser reciclados.
- Se utilizó georadar para ayudar a la EPA a identificar tuberías y líneas de suministros que requerirán protección una vez que la demolición se ponga en marcha.
- Se consultó con especialistas en demolición de edificios para asegurar que el plan de la futura destrucción sea seguro y protector.
- Se sigue realizando una supervisión anual de las aguas subterráneas.

Limpieza de la línea costera de Aerovox planificada para la primavera del 2008

Como parte de la limpieza del puerto de New Bedford, los próximos meses de mayo y junio, la EPA y las fuerzas armadas de ingenieros limpiarán los sedimentos contaminados de la línea costera de la fábrica Aerovox. El área de sedimentos que se va eliminar tiene aproximadamente 100 pies de anchura y se sabe que contiene bifenilos

SDMS DocID 284821

policlorados (PCB, por su sigla en inglés) y disolventes. Se construirán muelles temporales para permitir que los equipos de excavación puedan acceder a la zona. Los sedimentos de la excavación se colocarán en contenedores de agua herméticos y, mientras que se trabaja dentro de una estructura temporal, se utilizará cemento para estabilizar y endurecer los sedimentos. Los sedimentos estabilizados se transportarán entonces en camiones sellados a las instalaciones de almacenamiento de sedimentos de la EPA, situadas al final de la calle Sawyer.

¿Cómo será esta limpieza de la línea costera?

Las precauciones que usted verá que se toman son medidas de seguridad exhaustivas para la protección de los trabajadores en las inmediaciones de la excavación. Debido a su muy estrecha proximidad y al potencial de contacto directo con los PCB y los sedimentos contaminados con disolventes, el personal de limpieza llevará ropas protectoras y utilizará bombonas de aire. La EPA no prevé que vaya a haber ningún impacto sobre la calidad del aire en las comunidades de los alrededores por la corta duración de los trabajos, la naturaleza de los contaminantes y el hecho de que la estabilización tendrá lugar en el interior de una estructura cerrada. Sin embargo, como precaución, se colocarán supervisores de aire cerca de los límites más próximos, así como en la zona de trabajo inmediata para asegurar que el proyecto se esté llevando a cabo de forma segura y que no tendrá un impacto sobre las zonas cercanas.

Para proteger su salud y la de su familia, por favor respete a las cuadrillas de trabajadores y las señales, permaneciendo fuera de la zona de trabajo inmediata, durante esta limpieza de la línea costera.

Para mayor información comuníquese con:

Jefes de Proyecto de la EPA de EE.UU.:

Elaine Stanley 617.918.1332 stanley.elainet@epa.gov

Dave Dickerson 617.918.1329 dickerson.dave@epa.gov

Participación de la Comunidad con la EPA de EE.UU.
Jeanethe Falvey 617.918.1020 falvey.jeanethe@epa.gov

Podrá contactar con todo el personal de la EPA en el número de teléfono gratuito 1.888.372.7341

Existe información adicional disponible sobre:

compuestos orgánicos volátiles (VOC, por su sigla en inglés) y disolventes en
www.epa.gov/iaq/voc.html
las instalaciones del puerto de New Bedford y Aerovox Superfund en
www.epa.gov/ne/nbh